

# HOMMAGE YOUSSEF CHAHINE

## Films Rétro

### **1978 – ISKANDERIYA...LIH ? (Alexandrie...pourquoi? / Alexandria...Why ?)**

Réalisateur – *Director* : Youssef Chahine  
Producteur – *Producer* : Youssef Chahine  
Scénaristes – *Screenwriters* : Youssef Chahine et Mohsen Zayed  
Directeur de la photographie - *Cinematographer* : Mohsen Nasr  
Monteuse – *Editor* : Rashida Abdel Salam  
Compositeur – *Composer* : Fouad El Zahiry  
Interprètes principaux – *Principal cast* : Mohsen Mohiedine, Farid Chawki, Naglaa Fathi

35mm – Couleurs  
Arabe sous-titré en français – *Arabic with French subtitles*  
Durée – *Duration* : 2h13

1942. Tandis que la guerre fait rage et que les troupes de Rommel se rapprochent d'Alexandrie, un jeune adolescent trouve se réfugie dans le théâtre et le cinéma. Rêvant d'Hollywood, il met en scène ses propres pièces et revues théâtrales.

*In 1942, as Rommel's army nears Alexandria, a young student escapes through theatre and movies. Dreaming of Hollywood, he stages his own plays and theatrical reviews.*

### **1982 – HADDUTA MISRIJA (La mémoire / An Egyptian Story)**

Réalisateur – *Director* : Youssef Chahine  
Producteur – *Producer* : Youssef Chahine  
Scénariste – *Screenwriter* : Youssef Chahine  
Directeur de la photographie - *Cinematographer*: Mohsen Nasr  
Monteuse – *Editor* : Rashida Abdel Salam  
Compositeur – *Composer* : Gamal Salama  
Interprètes principaux – *Principal cast* : Mohsen Mohiedine, Oussama Nadir, Leila Hamada, Ragaa Hussein, Nour El-Sherif

35mm – Couleurs  
Arabe sous-titré français – *Arabic with French subtitles*  
Durée – *Duration* : 2h

Un réalisateur égyptien tourne la séquence finale de son dernier film quand un infarctus le terrasse. Pendant l'opération, des flash-back surgissent, où l'enfant qu'il a été lui reproche d'avoir trahi ses idéaux de jeunesse.

*An Egyptian film director is shooting the last scene of his new film when he is struck down by a heart attack. As the operation takes place, a series of flash-back scenes unfolds during a sort of inner trial where the child he once was blames him for betraying the ideals he had as a young man.*

**1989 – ISKANDERIYA, KAMAN W KAMAN (Alexandrie Encore et Toujours / Alexandria Again and Forever)**

Réalisateur - *Director* : Youssef Chahine

Producteurs – *Producers* : Marianne Khoury et Humbert Balsan

Scénariste – *Screenwriter* : Youssef Chahine

Directeur de la photographie – *Cinematographer* : Ramsis Marzouk

Monteuse – *Editor* : Rashida Abdel Salam

Compositeurs – *Composers* : Mohamed Nouh et Rabi El Banna

Interprètes principaux – *Principal cast* : Youssef Chahine, Amr Abdel Guelil, Hussein Fahmy

35mm – Couleurs

Arabe sous-titré en français – *Arabic with French subtitles*

Durée – *Duration* : 1h45

A la suite d'une rupture violente avec Amr, son acteur fétiche, un réalisateur égyptien est contraint de se remettre en question. Plus rien ne ressemble à ce qu'il connaissait, ni son pays, ni le cinéma.

*Following a violent break-up with Amr, his favourite actor, an Egyptian film director is forced to reconsider his whole life. Nothing is like what he used to know, neither his country, nor cinema.*

**2004 – ESKINDERIA – NEW-YORK (Alexandrie...New-York / Alexandria...New York)**

Réalisateur – *Director* : Youssef Chahine

Producteurs – *Producers* : Marianne Khoury, Gabriel Khoury et Humbert Balsan

Scénaristes – *Screenwriters* : Youssef Chahine et Khaled Youssef

Directeur de la photographie - *Cinematographer* : Ramsis Marzouk

Monteuse – *Editor* : Rashida Abdel Salam

Compositeur – *Composer* : Yehia El Mougy

Interprètes principaux – *Principal cast* : Mahmoud Hemida, Ahmed Yehia, Yousra El Lozy, Hala Sedki

35mm – Couleurs

Arabe sous-titré en français – *Arabic with French subtitles*

Durée – *Duration*: 2h08

A l'occasion d'un hommage qui lui est rendu à New York, un réalisateur égyptien retrouve son amour de jeunesse. Ils avaient dix-neuf ans. Le rêve américain était le virus du siècle. Yéhia l'Alexandrin et Ginger l'Américaine étudiaient dans le plus prestigieux Institut d'Art Dramatique de Californie. Ils s'étaient jurés un amour éternel.

*An Egyptian film director encounters his first love as he was being celebrated in New York. Back then they were nineteen year old. The American Dream was the thing of the 20<sup>th</sup> century. Yehia, the boy from Alexandria, and Ginger, the American girl, were students at the most prestigious Institute of Dramatic Art in California. They had pledged to love each other forever.*

**1968 – Al-Nass wal Nil (Un jour, le Nil / Those People of the Nile)**

Réalisateur – *Director* : Youssef Chahine

Producteurs – *Producers* : Waghi Ryad et Konstantin Stenikson

Scénaristes – *Screenwriters* : Hassan Fouad et Nicolai Vikroski

Directeurs de la photographie – *Cinematographers* : Abdel Aziz Fahmy et Peter Tisko

Monteuse – *Editor* : Rashida Abdel Salam

Compositeur – *Composer* : Aram Khachaturyan

Interprètes principaux – *Principal cast* : Vladimir Ivachov, Imad Hamdi, Zalah Sulficar, Igor Vladimirov, Seif-Eddine Shawcat

35mm – Couleurs

Arabe et russe sous-titré en français – *Arabic and Russian with French subtitles*

Durée – *Duration*: 1h49

1964. Assouan, en Egypte. Après deux ans d'un travail titanesque, l'ancien cours du Nil va être fermé. L'inauguration du grand barrage ouvrira une nouvelle ère en même temps mais inondera définitivement les terres ancestrales. Un jour mémorable, emprunt de nostalgie et de sentiments exacerbés pour ceux qui vivent sur ses rives.

*1964. Aswan, in Egypt. After two years of a titanic work, the old course of the Nile will be closed. The inauguration of the dam will open a new era at the same time as to flood the ancestral grounds definitively. One day memorable, loan of nostalgia and feelings exacerbated for those which live on its banks.*